INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CASE CONCERNING THE DISPUTE REGARDING NAVIGATIONAL AND RELATED RIGHTS

(COSTA RICA *v.* NICARAGUA)

ORDER OF 29 NOVEMBER 2005

2005

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE DU DIFFÉREND RELATIF À DES DROITS DE NAVIGATION ET DES DROITS CONNEXES

(COSTA RICA c. NICARAGUA)

ORDONNANCE DU 29 NOVEMBRE 2005

Official citation:

Dispute regarding Navigational and Related Rights (Costa Rica v. *Nicaragua), Order of 29 November 2005, I.C.J. Reports 2005*, p. 165

Mode officiel de citation:

Différend relatif à des droits de navigation et des droits connexes (Costa Rica c. Nicaragua), ordonnance du 29 novembre 2005, C.I.J. Recueil 2005, p. 165

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-071014-2

Sales number **904**
N° de vente:

29 NOVEMBER 2005

ORDER

DISPUTE REGARDING NAVIGATIONAL
AND RELATED RIGHTS

(COSTA RICA *v.* NICARAGUA)

DIFFÉREND RELATIF À DES DROITS
DE NAVIGATION ET DES DROITS CONNEXES

(COSTA RICA c. NICARAGUA)

29 NOVEMBRE 2005

ORDONNANCE

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2005

2005
29 November
General List
No. 133

29 November 2005

CASE CONCERNING THE DISPUTE REGARDING NAVIGATIONAL AND RELATED RIGHTS

(COSTA RICA *v.* NICARAGUA)

ORDER

Present: *President* SHI; *Vice-President* RANJEVA; *Judges* KOROMA, VERESHCHETIN, HIGGINS, PARRA-ARANGUREN, KOOIJMANS, REZEK, AL-KHASAWNEH, BUERGENTHAL, OWADA, ABRAHAM; *Registrar* COUVREUR.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Articles 31, 44, 45, paragraph 1, and 48 of the Rules of Court,

Having regard to the Application filed in the Registry of the Court on 29 September 2005, whereby the Republic of Costa Rica instituted proceedings against the Republic of Nicaragua in respect of a "dispute concerning navigational and related rights of Costa Rica on the San Juan River";

Whereas on 29 September 2005 a certified copy of the Application was transmitted to Nicaragua;

Whereas Costa Rica has appointed H.E. Mr. Edgar Ugalde-Alvarez as Agent; and whereas Nicaragua has appointed Mr. Mauricio Herdocia Sacasa as Agent;

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2005

2005
29 novembre
Rôle général
n° 133

29 novembre 2005

AFFAIRE DU DIFFÉREND RELATIF À DES DROITS DE NAVIGATION ET DES DROITS CONNEXES

(COSTA RICA c. NICARAGUA)

ORDONNANCE

Présents : M. SHI, *président*; M. RANJEVA, *vice-président*; MM. KOROMA, VERESHCHETIN, M^me^ HIGGINS, MM. PARRA-ARANGUREN, KOOIJMANS, REZEK, AL-KHASAWNEH, BUERGENTHAL, OWADA, ABRAHAM, *juges*; M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et les articles 31, 44, 45, paragraphe 1, et 48 de son Règlement,

Vu la requête enregistrée au Greffe de la Cour le 29 septembre 2005, par laquelle la République du Costa Rica a introduit une instance contre la République du Nicaragua au sujet d'un «différend relatif aux droits de navigation et droits connexes du Costa Rica sur le fleuve San Juan»;

Considérant que, le 29 septembre 2005, une copie certifiée conforme de la requête a été transmise au Nicaragua;

Considérant que le Costa Rica a désigné comme agent S. Exc. M. Edgar Ugalde-Alvarez, et que le Nicaragua a désigné comme agent M. Mauricio Herdocia Sacasa;

Whereas, at a meeting held by the President of the Court with the Agents of the Parties on 25 November 2005, Costa Rica indicated that it wished to be allowed a period of six months for the preparation of its pleading; and whereas Nicaragua stated that it desired a period of 18 months from the filing of Costa Rica's Memorial for the preparation of its Counter-Memorial;

Taking into account the views of the Parties,

Fixes the following time-limits for the filing of the written pleadings:

29 August 2006 for the Memorial of Costa Rica;

29 May 2007 for the Counter-Memorial of Nicaragua; and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this twenty-ninth day of November, two thousand and five, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of Costa Rica and the Government of the Republic of Nicaragua, respectively.

(Signed) SHI Jiuyong,
President.

(Signed) Philippe COUVREUR,
Registrar.

Considérant que, au cours d'une réunion que le président de la Cour a tenue avec les agents des Parties le 25 novembre 2005, le Costa Rica a indiqué qu'il souhaitait disposer d'un délai de six mois pour la préparation de son mémoire; et que le Nicaragua a déclaré qu'il souhaitait disposer d'un délai de dix-huit mois à compter du dépôt du mémoire du Costa Rica pour préparer son contre-mémoire;

Compte tenu des vues des Parties,

Fixe comme suit les dates d'expiration des délais pour le dépôt des pièces de la procédure écrite:

Pour le mémoire du Costa Rica, le 29 août 2006;

Pour le contre-mémoire du Nicaragua, le 29 mai 2007;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le vingt-neuf novembre deux mille cinq, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République du Costa Rica et au Gouvernement de la République du Nicaragua.

Le président,
(Signé) SHI Jiuyong.

Le greffier,
(Signé) Philippe COUVREUR.

PRINTED IN THE NETHERLANDS

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-071014-2